

Világosság

A Romániai Magyar Népi Szövetség napilapja

KOLOZSVAR 1950. november 3. péntek.

ARA 4 LEJ

VII. ÉVFOLYAM, 256. SZÁM.

Hazánk villamosításának nagyszerű terve

„... Hogyha Oroszországot keresztül-kasul ellepi a villamosüzemek hatalmas technikai berendezések hálózata, akkor kommunista gazdasági építésünk az eljövendő szocialista Európa és szocialista Ázsia mintaképévé válik” — mondotta Lenin közel harminc évvel ezelőtt, 1920 decemberében. Halála után legelhűbb tanítványa, J. V. Sztálin volt az, aki nemcsak továbbfejlesztette, hanem a Szovjetunióban véghezvitt öt éves tervek folyamán alkalmazta is Lenin zseniális tételét.

Sztálin elvtárs nagyszerű villamosítási terveinek első bizonyítéka, hogy napjainkban, amikor az amerikai—angol támadók és csalóaik mindent a legbarbárabb pusztítófegyverek gyártásának szolgálatába állítanak, pusztasággá változtatják Koreát és új világháború kirobbantását készítik elő, — a Szovjetunió minden a béke, a haladás szolgálatába állít: az új gyárak és kombinátok mellett, hatalmas vízierőműtelepeket épít. Csupán a két volgai új vízierőműközpont 20 milliárd kilowattóra villamosítást szolgáltat majd évente s a vízierőműmedencék vize pedig kietlen, száraz pusztaságokat virágzó kertekké alakít.

Felszabadulásunk óta a szovjet népek mutatva uton haladunk mi is. Az ország gazdasági és kulturális elmaradottságának felszámolása, az ipar- és mezőgazdaság szocialista nagyüzemi termelésre való áttérése elkerülhetetlen villamosítás nélkül. Eppen ezért a villamosítás kérdésével a Román Kommunista Párt Országos Konferenciája már 1945 őszén foglalkozott. Most pedig első öt éves tervünk küszöbén Gheorghiu-Dej elvtárs a Román Munkáspárt Központi Vezetősége plenáris ülése elé terjesztette hazánk villamosításának nagyszerű tervét.

A villamosítási terv hatalmas célkitűzéseket tartalmaz. Tíz évre készült s így szerves részévé válik hazánk első két öt éves tervének, Románia gazdag folyóvizekben és lignittelephelyekben, vízierőművek és szénfajtaknak hatalmas energiái eddig szinte kihasználatlanok voltak. Jelenleg mindössze 740.100 kw. teljesítőképességre berendezett villamosági központokkal rendelkezünk s ezek is nagyrészen értékes földgázzal és petróleumtermékekkel működnek. A villamosítási terv egyik legfőbb célkitűzése éppen ezért az, hogy a két öt éves terv alatt áttérjünk a vizek és gyöngemínőségű fűtőanyagok alkalmazására. Gheorghiu-Dej elvtárs jelentése szerint, országunk vizeitől hozzívétőlegesen — azokban az években, amikor nincsenek rendkívüli szárazságok — 5.650.000 kw. energiát termelhetünk.

A villamosítási terv másik fontos célkitűzése: új villamosközpontok üzembeállítása és meglévő telepeink fejlesztése. Legfontosabb vízierőműtelepünk a Beszterce folyó partján épül majd. Ennek az erője 210 ezer kilowatt lesz, vagyis egyharmada annak, amennyivel ma az egész országban összesen rendelkezünk. Hatalmas turbínákból évente 430 millió kw. óra keletkezik, amely befűlője a meglévő, az újonnan épülő és az öt éves tervben előirányzott összes ipari vállalatokat. Az ehhez tartozó Izzóral Muntelui vízduzzasztó-

gát és vízierőműmedence pedig lehetővé teszi, hogy Moldovának és Baragan északi részének mintegy 300 ezer hektár kiterjedésű területét mesterségesen öntözzék, Galac és Bacau között a Szeret folyót hajózhajózási tevék. Ezzel egyidejűleg Filipestii de Paduren, Dolcestin, Petrosényiban, Valisoarában hőerőműtelepek létesülnek.

Az új hőerőmű- és vízierőműtelepek elősegítik országunk iparának gyorsított fejlődését. Ipari termelésünknek ugyanis az első öt éves terv során az idei évnek kétszeresére kell emelkednie, ez pedig elsősorban az idejében történő villanyáramellátástól függ. A villamosítás nem kétséges, főszereplővé válik majd a termelési folyamat gépesítésének és automatizálásának, valamint az emberi munka megkönnyítésének. Alapvető tényezője lesz a villanyáram hazánkban a vegyipar megteremtésének és ezzel értékesíthetővé teszi az országban fellelhető bőséges nyersanyagforrásokat. A villamosítás világosságot hoz a dolgozó parasztság otthonába és biztosítja a gépesített munka széleskörű bevezetését a mezőgazdaságba, ami jelentős mértékben növeli a hektáronkénti terméshozamot. Addig, míg, 1941-ben az országban lévő 13 ezer falu közül mindössze 450 faluban volt villanyvilágítás, az első öt éves terv során 2 ezer faluba vezetik be a villanyt — elsősorban oda, ahol gép- és traktorállomások, kollektív, vagy állami gazdaság van.

A villamosítás hatékonyan hozzájárul hazánk dolgozóinak anyagi és kulturális életének megjavításához. A villamosítás számos alkalmazási módja van az orvostudományban, a biológiai és vegyi folyamatokban. A telefon és távírösszolgálat, a film és a rádió útján a villamosítás segítségével nyújt a kultúra terjesztéséhez.

Villamosítási tervünk véghezviteléhez, mint minden téren, így ebben is jelentős segítséget kapunk a szovjet dolgozóktól. A legkorszerűbb és legfejlettebb műszaki segélynyújtás mellett turbogenerátorokat és nehéz elektromosgépek gyártásához szükséges berendezéseket kapunk a Szovjetuniótól. Ahhoz, hogy első öt éves tervünk végére 1.700.000 kw., a második öt éves terv végére pedig 2.600.000 kw. teljesítőképességű villamosközpontokat állítsunk fel, saját, ipari bázis létesítése szükséges elektromosgépek és műszerek gyártására. Mindennek megvalósításához azonban az ország dolgozóinak munkájuk legjavával, kezdeményező és alkotó erejükkel kell hozzájárulniuk. Különösen a december 3-án megválasztandó néptanácsok képviselőinek, akik a nép közül kerülnek ki és a nép érdekeit szolgálják, minden erőjükkel harcolniuk kell a villamosítási terv sikeres végrehajtásáért. Minden munkásnak, technikuskának, mérnöknek, tisztviselőnek és dolgozó parasztnak egyazon akaratot kell harcolni a hosszulejárati terv sikeréért, amely a legteljesebb mértékben fejezi ki a Román Munkáspártnak azt az akaratát és elhatározását, hogy országunknak szakadatlan fejlődést, a dolgozóknak pedig egyre jobb, egyre napfényesebb életet biztosítson.

A szovjet tudományos és kulturális élet képviselői Kolozsvárra érkeztek

Kedden délután Kolozsvárra érkeztek a szovjet tudományos és kulturális életnek azok a képviselői, akik a Román—Szovjet Barátsági Hónap alkalmával országunkban tartózkodnak: K. M. Bikov, a Szovjetunló Tudományos Akadémiájának és Orvostudományi Akadémiájának tagja, K. Fegyin neves író és P. A. Markov műkritikus. Az ARLUS kolozstartományi székházában tudósok, művészek, akadémikusok, a tömegszervezetek és kulturális intézmények képviselői, valamint számos dolgozó fogadta a hírneves vendégeket. Grigore Benetato akadémikus üdvözlőre a küldöttség nevében K. M. Bikov válaszolt. A szovjet vendégek még aznap megkezdték látogatásaikat Kolozsvár tudományos és kulturális intézményeiben.

A Román-Szovjet Barátsági Hónap:

K.M. Bikov előadása az Orvos-Gyógyszerészeti Intézetben

A hírneves szovjet tudós kedden délután meglátogatta az Orvos-Gyógyszerészeti Intézetet, ahol az egybegyűlt tanárok és diákok részéről meleg fogadtatásban részesült Grigore Benetato akadémikus üdvözlő beszédében méltatta Bikov munkásságát, rámutatva a Pavlov művének továbbfejlesztésében és új felfedezésekben rejlő tudományos munka nagy jelentőségére. Ezt követően K. M. Bikov előadást tartott az agykéreg szerepéről egyes betegségek kialakulásában, majd látogatást tett a klinikákban.

K. FEGYIN MEGBESZÉLÉSE AZ IRÓSZÖVETSÉG TAGJAIVAL

Az ARLUS kolozstartományi székházának olvasótermében kedden délután K. Fegyin író találkozott a kolozsvári román és magyar írókkal. Nagy István megnyitó beszéde után K. Fegyin, a Szovjet Írók Szövetsége nevében üdvözölte a jelenlevőket, majd válaszolt az írók kérdéseire. Válaszában rávilágított arra, hogy miként teremtette meg a Nagy

Októberi Szocialista Forradalom annak feltételeit, hogy Oroszország különböző népeinek irodalma létrejön és hatalmas felvirágzásnak indulhasson. Ismertette a moszkvai M. Gorkij Irodalmi Intézet működését, majd kifejtette, milyen hatalmas visszhangot váltott ki a Szovjetunióban Sztálin elvtárs hozzászólása a nyelvészeti kérdésekben. A megbeszélés értékes támogatást nyújtott az azon résztvevő írók számára.

P. A. MARKOV A KOLOZSVÁRI MŰVÉSZEK KÖZÖTT

A Magyar Művészeti Intézetben kedden délután P. A. Markov műkritikus tartott megbeszélést a kolozsvári művészekkel, a két művészeti intézet tanáraival és hallgatóival. A jelenlevők számos kérdést tettek a neves szovjet műkritikusnak. P. A. Markov részletesen kitért Senkálzski Endre, az Állami Magyar Színház művésze által feltejt kérdésre és válaszolt a szocialista realista színművészet kialakulását a Szovjetunlóban, valamint Bugeanu, a Ro-

mán Nemzeti Színház művészenek kérdésére, amely a szovjet művészek által folytatott tapasztalat-cserére vonatkozott. A válaszok hasznos utbaigazításokat jelentettek művészeink számára.

A SZOVJET KÜLDÖTTSEG A BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEMEN

Szerdán délelőtt a szovjet küldöttek látogatást tettek a Bolyai Tudományegyetemen. Az Egyetem tanári kara és diáksága nagy lelkesedéssel fogadta őket. Nagy István rektor üdvözlő beszédében hangsúlyozta, hogy a Bolyai Tudományegyetem, amely a dicsőséges Szovjet Hadsereg felszabadító harcának köszönhető létrejöttét, szeretettel és odaadással teszi magáévá a szovjet tudomány utmutatásait. K. M. Bikov üdvözlő beszédében a népet szolgáló szovjet tudományról beszélt. Ezt követően A. Marza, a RNK egészségügyi minisztere tartott beszédet. A szovjet küldöttek meglátogatták az egyetem orosz intézetét és elbeszélgettek a hallgatókkal.

November 7. tiszteletére

Cinca Maria élmunkásnő 48 gépen dolgozik a fővárosi „Industria Bumbacului B.”-üzemben

Az üzemi dolgozók nagy szeretettel és lelkesedéssel fogadják a Román—Szovjet Barátsági Hónap alkalmával országunkban időző szovjet sztahanovisták látogatását. Ez a lelkes fogadtatás érhető is, hiszen a szovjet sztahanovisták látogatásukat arra használják fel, hogy megismerjék csodálatos munkamódszereiket és gyakorlati tanácsokkal segítsék elő dolgozóink munkáját.

Néhány nappal ezelőtt Lidia Kononenko, a híres szovjet szövönő látogatást tett az „Industria Bumbacului B.” bukaresti szövönőgyárban, ahol megmutatta munkamódszerét a gyár szövönőinek. A Sztálin-díjas szovjet sztahanov-

ista munkaszervezési módszerét, élénk figyelemmel tanulmányozták az üzemi munkásnők, köztük Cinca Maria és Maiei Paraschiva, az üzem ismert élmunkásnői is. Cinca Maria elhatározta, hogy késedelem nélkül alkalmazza a szovjet sztahanovista szövönő munkamódszerét. Elhatározását tett követte. Október 30-tól kezdve Cinca Maria az addigi 36 gép helyett 48 géppel dolgozik a Román—Szovjet Barátsági Hónap es november 7. tiszteletére.

A KOLOZSVÁRI „MENA-JULI I.” ÜZEM

dolgozó is nagy lelkesedéssel készülnek a Nagy Októberi Szocialista Forradalom évfordulója mel-

tő megünneplésére. Jól szervezett munkaversenyek során egyre szebb eredményeket érnek el. Többen magas normaúlszámnyalásokat értek el és az önköltség csökkentéséért normáik felemelésest kérték. Így például a „Mena-jul I.” üzemben kilenc öntő kérte eddig magasán túlhaladt normájának felemelését.

A tervteljesítés és normaemelés mellett komoly harcot indítottak az egyéni takarékosági folyószámlák növelésére is. Muresan Viorica élmunkásnő november 7. és a népválasztások tiszteletére vállalta, hogy ezentul minden hónapban 15 kiló cint takarít meg.

Bizalommal szavazzunk a dolgozók jelöltjeire



Haprean Ioan elvtárs a nagyenyedi villamos művek villanyezelője. Munkás szülők gyermeke. A termelésben elért eredményeivel, valamint politikai téren kifejtett fáradságát nem ismerő munkájával érdemelte ki az enyedi dolgozók bizalmát. A dolgozók képviselőnek javasolták a kolozstartományi néptanácsba.



A nagyenyedi „Rapid” mezőgazdasági szerszámgépgyár dolgozó Kruppa István Munkáremrenddel kitüntetett munkás igazgatói javasolták képviselőnek az enyedrajonai néptanácsba. Kruppa elvtárs több mint 12 évig dolgozott a póterfalvi papírgyárban. Az illegállásban nehéz harcot vívott a kapitalista kizsákmányolás ellen.



Copor István a marosújvári sződgyár Munkáremrenddel kitüntetett munkása. Mint kazánkovács számtalan újítással növelte a munka termelékenységét. Legutóbb a luggárolónál alkalmazott újításával 500 ezer lej megtakarítást ért el. Munkatársai képviselőnek javasolták az enyedrajonai néptanácsba.

KÖZLEMÉNY

az Állami Terv végrehajtásáról 1950 III. évnegyedében

Az állami tervbizottság az alábbi adatokban közli 1950 évi állami tervünk III. évnegyedének eredményeit, amelyek az ipar, a mezőgazdaság, a szállítás, a beruházás és áruforgalom fejlődését, valamint a dolgozók anyagi és kultúr színvonalának emel-

Kedését tükrözik. Ezeket az eredményeket a munkások, dolgozó parasztlak, a technikusok és tisztviselők közös erőfeszítésével, valamint a Szovjetuniótól kapott sokoldalú testvéri segítség révén érték el.

szélesztésével és főleg a munkások s technikusok fokozott erőfeszítésével, iparunk jelentős mennyiségű traktort, traktorekét, Diesel-motort, kompresszort, csapágyat, villamos rotatívgépet, vasércet, fémipari kokszot, vontatási kábelt, lombevelű fűrészárut, cellulózet, papírt, gyapotfonalat, szövetet, talpat, kauszkműszaki cikket, huzott üveget, üvegárut, porcelánt, édesipari terméket, dohányt, sört, szappant, tésztaeműt és hústerméket termelt tervelőirányzatán felül a harmadik évnegyedben.

százalékkal szárnyalták túl a magán-szektorban elért buza-terméstartományt. A szovjet módszerek felhasználásával a kendilónai, niszentannai és nagycsanádi kollektív gazdaságok hektáronként 3000-3200 kilós buza-termést értek el. Hektáronként 2000 kilót meghaladó buza-termést több kollektív gazdaságban értek el, köztük Börvely, Muncelul de Sus, Lenauheim, Sellenberk, Hermány és Galicea községekben lévő kollektív gazdaságok is. Hasonlóképpen nagy termést (hektáronként átlag 1500-2000 kg.) valósítottak meg a Slobozia-Mandrea, Zselyk, Bătos, Pălălăva, Piskolc, Zăbrăny, Liveada, Turnisor és más községek kollektív gazdaságai is.

szintén jó feltételek között folyt le. Egészen október 22-ig 2,372.000 hektár területet vetettek be, ami 117 százalékos eredménynek felel meg a múlt év hasonló időszakához képest.

Az 1950. évi nyári mezőgazdasági kampányban a gép- és traktorállományok által végzett mezei munkák mennyisége 58 százalékkal haladta meg az 1949. év megfelelő időszakában elvégzett munkák mennyiségét. Ebben az évnegyedben a GTÁ-on dolgozó traktorok száma elérte a 4224-et.

Ebben a kampányban 2274 fűrészlést szerveztek, ami 143 százalékos eredményt képvisel 1949-el szemben, míg a szerződéses területnél a túlhaladás 243 százalékosat tesz ki.

I. IPAR

A globális ipari termelés 1950. III. évnegyedi tervét összességében 101.6 százalékban teljesítettük. Az eredményeket a következő táblázat mutatja:

Bánya- és petróleumügyi minisztérium	101.0%
Ebből a	
— Petróleumipar	101.2%
— Kőszénipar	89.1%
— Sovromgáz	105.3%
— Földgáz	111.0%
— „I. Mai” üzemek	108.0%
— Sovrompetrol — Electrica	109.7%
Fém- és vegyipari minisztérium	101.3%
Ebből a	
— Kohászati vezérigazgatóság	101.0%
— Sovrommetál	108.0%
— Nehéz gépipari felszerelések vezérigazgatósága	97.4%
— Fémipari vezérigazgatóság	118.5%
— Sovromtraktor	104.0%
— Vegyipar	99.6%
— Szénfémipari vezérigazgatóság	99.7%
Villamosenergia minisztérium	101.2%
Ebből a	
— Villamosenergia-ipari vezérigazgatóság	100.0%
— Az elektrotechnikai ipari vezérigazgatósága	102.1%
Építkezésiügyi minisztérium	93.6%
Ebből a	
— Építőanyagok alminisztériuma	92.5%
— Sovromconstructia (ipari termelés)	123.4%
Közlekedésiügyi minisztérium (ipari termelés)	105.5%
Ebből a	
— CFR alminisztérium	113.0%
— Hajóépítő műhelyek	82.5%
Egészségügyi minisztérium (ipari termelés)	100.9%
Erdőszelvényi, fa- és papíripari minisztérium	106.4%
Ebből a	
— Faipar	111.9%
— A butor- és kész-faáru ipari igazgatósága	101.0%
— Cellulóze- és papíripari igazgatóság	105.8%
Könnypipari minisztérium	100.7%
Ebből a	
— Gyapot-, len- és kenderipari igazgatóság	95.3%
— Gyapju- és selyempipari igazgatóság	106.1%
— Kötőtáru- és konfekcióipari igazgatóság	104.5%
— Bőr- és gumipari igazgatóság	97.7%
— Az üveg-, kész-kerámia-, háztartási cikkek és játékipari igazgatóság	110.3%
Élelmiszeripari minisztérium	102.1%
Ebből a	
— Cukor- és édesipari termelvények igazgatósága	54.6%
— Olaj- és szappanipari igazgatóság	118.2%
— Husipar	109.5%
— Tejipar	75.8%
— Konzervipari igazgatóság	101.3%
— A Comescaria halászati vállalat a mellékgazdaságokkal	47.1%
— Kényér- és tésztaipari igazgatóság	116.4%
— Szesz- és erjesztett termelvények ipari igazgatósága	129.4%
— Dohány- és sóipari igazgatóság	113.5%
A mezőgazdasági termékeket begyűjtő állami bizottság (ipari termelés)	98.9%
A kisipari, háziipari termelő szövetkezetek és rokkantak szövetkezeinek szervezőbizottsága	115.2%
Fogyasztási szövetkezetek központi szövetsége (ipari termelés)	105.8%
A kiadványvállalatok, poligrafikai vállalatok, valamint a könyv- és lapterjesztés vezérigazgatósága (ipari termelés)	110.1%
Helyi ipar	91.9%

1950. első három évnegyedének ipari termelési előirányzatát 101.9 százalékban teljesítettük és ezzel évi tervünket 76.3 százalékban valósítottuk meg.

A főbb ipari termékekben a következő szintet érték el 1949 harmadik évnegyedéhez képest:

	Százalékarány 1949. III. évnegyedéhez képest
Villamosenergia	114.6
Kőszén	107.8
Kőolaj	111.6
Földgáz	120.8
Réz	107.2
Ólom	122.6
Cink	181.4
Vasérc	129.0
Öntöttvas	119.0
Acél	124.0
Hengerelt áru	97.0
Vontatókábél	113.4
Belsőégésű motor	130.0
Sznhov-kazán	231.0
Golyócsapágy	600.0
Betonkeverőgép	233.0
Traktor	112.0
Traktorek	419.0
Fedett vasúti teherkocsi	140.0
Urzályható	600.0
Fűtőtróly	117.0
Rolárvaszár	309.0
Lámpazárvány	242.0

Furóáru	142.0
Toronyigakészítők	275.0
Furóegységek	530.0
Villamos rotatívgépek	304.4
Villanygőz	115.5
Marószóda és mosószóda	98.5
Kénsav	138.9
Szerves festékekanyagok	131.5
Autógumik	127.0
Celluloze	118.5
Papír	116.4
Cement	118.0
Fűrészáru	132.3
Butor	122.0
Gyapotszövet	133.2
Gyapju-szövet	120.6
Selyemszövet	111.6
Gyapot-kötőtáru	134.6
Gyapju-kötőtáru	183.0
Selyem-kötőtáru	133.5
Talp	100.7
Lábbell	127.7
Étőlaj	55.5
Szappan	101.7
Tésztaemű	176.6
Édesipari termék	112.5
Hústermékek	255.0
Zsírsav- és gyümölcskonzerv	101.3
Gyümölcslevek	88.6
Tej	111.6
Sajt- és túrótermékek	110.7
Sőr	189.3
Dohány	102.6
Só	98.8
Haladott technikai eljárások bevezetésével, az új munkamódszerek ki-	

A fém- és vegyipari minisztérium nem teljesítette a szerszámgépek, vasúti teherkocsik, halászhajók és traktorkultivátorok gyártásának tervelőadatát, a bánya- és petróleumügyi minisztérium nem teljesítette teljes egészében a szénbányászati és kőolaj-kiaknázás tervelőirányzatát, a könnyűipari minisztérium nem teljesítette a terv feladatait a len- és kender-szektorban, az élelmiszerügyi minisztérium nem teljesítette a halászat, tejtermékek, juh- és sertéshusra vonatkozó tervét; ugyancsak mindössze 92 százalékban teljesítették a hizáldák állatbeszerzési feladatát.

Ebben az évnegyedben is számos új terméket állítottunk elő, ugyancsak nagyfejlesztőképességű vasúti kocsit, 2000x6 milliméteres lemezvágó ollót, sodronyipari célokat szolgáló acéllemezt, hangfogó berendezések céljait szolgáló impregnált lemezt, gyapotfonáshoz szükséges gyűrűsorsók számára szintetikus kauszkhengereket és rátértünk a belső rektifikáló gépek, szondák és arató-kévekkő gépek széria gyártására.

Számos technikai-gazdasági mutatószám megjavult a harmadik évnegyedben. Így például a villamosenergia-üzemeltetésben növekedett a beépített erő kihasználási ideje és ugyanakkor csökkent a faját energiafogyasztás. A kohászati iparban tulszárnyalták a Siemens-Martin kemencek és a kohók kiaknázásának mutatószámait. Ugyancsak megjavították a tülevélű fűrészáruk fogvasztásának technikai-gazdasági mutatószámait a faiparban.

A kisipari termelőszoövetkezetek a Párt és a kormány irányításával és támogatásával fokozták erőfeszítéseiket a szövetkezetek megszilárdítására és fejlesztésére. A szövetkezetek száma 127 százalékkal, a szövetkezeti tagok száma 85 százalékkal emelkedett a tavalyihoz képest. Ebben az évnegyedben fokozott mértékben hasznosították a selejtet és a helyi nyersanyagokat és mind mennyiségileg, mind pedig minőségileg növelték a termelést.

Ebben az évnegyedben a fogyasztási szövetkezetek termelő osztagai is kifejlődtek, tulszárnyalták a termelési tervet és ezzel növelték a falvakon forgalomba hozott fogyasztási cikkek mennyiségét.

II. MEZŐGAZDASÁG

A nyári kampány legfőbb feladatai a gabonabetakarítás, a cséplés, a tarlóhántás, valamint az őszi vetések előkészítése és megkezdése voltak. A RMP KV és a kormány május 25-i és szeptember 26-i határozatai alkalmazásának következtében a betakarítás gyorsabb ütemben ment végbe, mint 1949-ben.

Igy a kalászosok learatása 21 nappal hamarabb fejeződött be, mint 1949-ben, jóllehet a kalászosok által elfoglalt terület 23 százalékkal nagyobb volt, mint az elmúlt évben.

A cséplést ugyanolyan ütemben hajtották végre, mint az aratást s így az évnegyed végére 60 százalékkal nagyobb területről cséplétek el a termést, mint 1949-ben.

A tarlóhántási terv 104 százalékos mértékben valósult meg, ami 23 százalékkal haladta felül az elmúlt évi eredményeket.

A tervben előirányzott termést nem lehetett teljes egészében megvalósítani az ország délkeleti vidékein és a Bánságban a május, június és július hónapokban jelentkező erős aszály miatt. Ennek ellenére azonban a tervben előirányzott gabonatermés elérte a 143 százalékos szintet az 1949 évi terméssel szemben.

Az állami gazdaságokban az előírt munkát a munkások által elvégzett munka nyomán az átlagos buza-termés 51.3 százalékkal nagyobb volt, mint 1949-ben és 23 százalékkal haladta felül az országos átlagot. A kollektív gazdaságok pedig 33

III. ERDŐGAZDASÁG

Az erdőmegújítási és művelési munka tervét 3 százalékkal haladták túl a csemete-termesztésnél. A felmért csemeteápolási tervet csak 78 százalékban valósították meg.

A maggyűjtésnél a lombevelűek tervét 51 százalékkal, a tülevélűekét pedig 23 százalékkal haladták meg s így jórészt biztosították az őszi és tavaszi erdei ültetésekhez szükséges

IV. SZALLÍTÁSOK

A vasúti szállításhoz ennek az évnegyednek folyamán a következő tervtulszárnyalások történtek: Utasszállításnál 23.8 százalékkal; áruszállításnál 1.3 százalékkal. Ez a múlt év harmadik évnegyedének eredményeit az utasszállításnál 23.3 százalékkal és az áruszállításnál 11.6 százalékkal mulja felül. A berakott vagonok számának napi átlaga az 1949 harmadik évnegyedi 7081 vagonról 7712-re emelkedett, vagyis 9 százalékkal magasabb volt, mint az előző év megfelelő időszakában. Az üzemanyag specifikus fogyasztásának csökkentése által 31.000 tonna általános üzemanyagot takarítottak meg. Az országúti szállítás tervét 21.1 százalékkal szárnyalták túl az utasszállításnál, a nyári szabadságok következtében megnövekedett utasforgalom nyomán.

Az áruszállításnál, a nagyméretű tüzifa- és gabonaszállítások következtében 12 százalékkal szárnyalták túl a tervet. A tengeri teherszállításban 59 százalékkal szárnyalták túl a tervet, míg a folyami teherszállításnál az 1949 év megfelelő időszakához képest 15.5 százalékkal csökkentek a mutatók. A Duna vízének apadása és a rövidtávú szállítások miatt nem teljesítették a folyami teherszállítás tervét.

A légi utasszállítás 20.8 százalékkal, a légi csomag- és postaforgalom pedig 4.1 százalékkal növekedett az elmúlt év harmadik negyedéhez képest.

V. BERUHÁZÁSOK

1950 harmadik évnegyedében az egyéves terv beruházási előirányzatának öszmennyiségéből 30 százalékat valósítottak meg, ami az előző évnegyedhez képest 131 százalékos, 1949 harmadik évnegyedéhez képest pedig több, mint 150 százalékos színvonal-emelkedést jelent.

VI. A MUNKÁSOK ÉS TISZTVISELŐK SZÁMÁNAK, VALAMINT A MUNKA TERMELEKENYSÉGÉNEK EMELKEDESE

1950 harmadik évnegyedének folyamán a nemzetgazdaságban dolgozó munkások, technikusok és tisztviselők öszlétszáma 29 százalékkal emelkedett, 1949 harmadik évnegyedéhez képest. A munkásszámú jövedelmének száma ugyanebben az időszakban 230.000 munkással emelkedett.

Az 1950 harmadik évnegyedében az állandóan fejlődő ipari termelés szükségleteinek fedezésére 82.000 munkás vesz részt szakmai képzésű tanfolyamon, míg 35.000 munkás már befejezte azokat.

1950 harmadik évnegyedében a szocialista versenyek új lendületet vettek és széleskörű mozgalom indult a vállalatok belső tartalékainak felhasználására, valamint az előrehaladott szovjet munkamódszerek alkalmazására. A munka termelékenységének szüntelen növelése érdekében. A harmadik évnegyedben, Augusztus 23. tiszteletére az őszi alkalmazottak 20 százalékat vonták be a versenyekbe és új versenyformák születtek.

A termelési technikai színvonalának emelkedése az üzemberendezés gyarapítására, a munkaszervezés fokának emelkedésére és a munkaidő helyesebb kihasználására következtében, valamint a dolgozók szakképzettségének foko-

magvakat.

A talajjavítási és a patakmeder szabályozási munkálatok tervét nem valósították meg teljes egészében.

Az erdővédelmi munkálatokat gyorsabb és erőteljesebb ütemben végezték és ezért 1950 szeptember 30-ig az évi tervet 7 százalékkal túlteljesítették.

VII. AZ ÉLETSZINIVONAL ÉS A SZOCIALISZ-KULTURÁLIS TEVÉKENYSÉG

A megvalósított építkezések mennyisége 160 százalékat teszi ki az előző év megfelelő negyede eredmények.

A Duna-Fekete-tenger csatorna építése fokozott ütemben folytatódott és ennek az évnegyednek ársási munkálatai 40 százalékkal haladják túl az előző egész félév ársási munkálatait. A Szovjetunió segítségével megvalósították és túlteljesítették az üzemfelszerelési tervet is.

A harmadik évnegyed folyamán számos beruházási munkálatot átadtak rendeltetésének, így például elkészült:

A kudzsiri fémüzemek szerszámgép-csarnoka, a fargovisei fémüzemek öntőedője és kohója, az aranygyéresi „Sodronyipar” különleges acéltöltője, a nagyszabványú Independenta és a nagyváradi Infratirea kovácsműhelyei, a Sovrommetál oxigéngyára, a tordai vegyüzemek marószóda gyártására felállított elektroliikus berendezése, a dícsőszentmártoni vegyüzemek kénsavgyártó-berendezés, amely a meglévő termelői képességet megkétszerezi, négy korszerű hűtőtechnikai berendezkedés, a Kozsuváron, Temesváron, Turnu-Severinben és Bukarestben, három paradicsom-konzerváló-gyár, az Argeş folyóvíz duzzasztógát, két gabonaszállító rakortér, összesen 5150 vagon befogadóképességgel, a temesvári és marosvásárhelyi klinikák, 720 elem iskolai tanterem, a szállinvárosi Vörös Zászló-üzem 1200 tanuló befogadására alkalmas iskolaközpontja, a vajdahunyadi fémipari kombinát szakiskolája 400 tanuló számára, a galaci Cristea Nicolae-üzem szakiskolája, 200 tanuló részére és 225 lakás a szállinvárosi Vörös Zászló-üzem munkásai számára.

zásával, a munka termelékenységére 1950 harmadik évnegyedében az iparban 12 százalékkal növekedett 1949 harmadik évnegyedéhez képest. A fő iparágakban és szektorokban a következő volt a munka termelékenységének növekedése: 7 százalék a gépgyártási fémiparban, 27 százalékal a vegyiparban, 63 százalékal az elektrotechnikai iparban, 6 százalékal az építkezési anyagok iparban és 21 százalékal a könnyűiparban.

1950 harmadik negyedében az áru-eladás öszmennyisége 13.6 százalékkal haladta meg a tervet, 1949 harmadik évnegyedéhez viszonyítva pedig 145.5 százalékosat valósítottunk meg. Az október 1-ig végrehajtott három negyedévi tervet 10 százalékkal túlteljesítettük. Ebben az időszakban az árueladás 5 százalékkal több volt, mint az egész 1949-es évben.

A lakosság számára való áru-eladást 113.5 százalékos arányban teljesítették (Folytatás a harmadik oldalon)

Népi demokratikus rendszerünk megvalósításából

Színházaink a szocialista építést szolgálják

A Kolozsvári Állami Magyar Színház és Állami Magyar Opera személyzete együttes ülésen jelölte ki egy-egy tagját, kiket legalkalmasabbnak és legmélőbbnek tartanak, hogy érdekeiket a néptanácsban képviseljék. Rövid idő alatt milyen nagy utat tett meg színház és színesz művészei, közéleti tényező lett belőlük.

„A színház a művészet temploma” — szavalták a letűnt tőkés-földesúri világ kaszálószerűre spekuláló direktorai és — szemetet jászoltak benne. A föld öfhatod részének színházaiiban estéről-estére a házassági háromszög különböző változatai, örzélgős, könnyűfarsó melodramák, detektív és rabló-históriák „futottak” sorozatos előadásokban. A „körülrajongott” primadonnáról a verebek is esiripelték, melyik bankár, vagy gyáros zsebéből futja egy bemutatón nyolc-tíz káprázatos „toalettjére”, mialatt az őt hódolatlan táncra kérés kerdalos zeme kopogott az éhségtől. S az egyre jobban fasizálódó polgári színházban napirenden volt a faji, felekezeti és nemzeti uszítás, a ragadozó tőkés érdekeknek mind nyitabb, mind szémérmelenebb kiszolgálása.

Ebből a fertőből kellett kiemelnie népi demokráciánk a színházat a felszabadulás után. Nem ment egyszerűen és nem ment könnyen. A nézőtér — és a színpadokon is — jödeig ott ültek, ott ágáltak még a tőkés-földesúri szellem maradványai. De amilyen mértékben erősödött országunkban a Román Munkáspárt befolyása, olyan mértékben nőtt, erősödött színházainkban a dolgozók öntudatos szerepvállalása a szocializmus építésében: együtt a néppel, a népért.

A nagy fordulat a pénzrögzés után, a korszakalkotó tanügyi reformmal és a falvakon beindított kulturforradalommal egyidejűleg ment végbe színházaink arevonalan. Az üzletes színház, a magán-színház megszűnt. A színház közintézményé vált, melyre a dolgozók általa terjesztette ki gondoskodását. Megszűnt a rang és nívókülönbség fővárosi és vidéki színház között. Az állami költségvetés keretében azonos elvek alapján nyernek fedezetet, valamennyi színház személyi és dologi kiadásai. Az együttélő nemzetiségek közül, az arányszámra legnagyobb magyarság állami színházainak száma kétóról négyre emelkedett s ezenfelül Kolozsvárott az újonnan létesített Állami Magyar Operával bővült. Bukarest központtal Állami Jiddis Színház működik, a többi színházakkal azonos feltételek mellett.

Az új színházi központok közül Marosvásárhelynek, Szentgyörgynek, Tordának sohasem volt állandó színháza. Nagyváradnak, Aradnak sohasem volt állami színháza. És hirtelen, nem tudnánk várost Európában — Kolozsváron kívül

—, melyben két operaház működnek.

Mindezeknél fontosabb azonban, hogy valamennyi színház csukugyan a dolgozó népé, Deszkáikon, öltözőikben, nézőterükön a faji, felekezeti, nemzeti gyűlölködést mélységesen komoly, alkotó együttműködés váltotta fel. Más-más nyelven, egyforma hittel és meggyőződéssel vállalva harcolnak a békéért, a szocializmus építéséért, a boldogabb jövőért.

A Szovjetunió példamutatása, a Román Munkáspárt irányítása és kormányunk gondoskodása együtt hatottak közre az új típusú színház megvalósításában. Az új típusú színess és az új közőnség kialakítása is a legjobb uton halad. Nemesak a sztár-rendszer szűnt meg, de megszűnt a korhadó polgári társadalom felelőlen, örökös, korosma és kávéháztöltelék, „bohém” színésztipusa. Helyét a munkájában elmélyedő művész-szakember foglalja el, ki versenyt dolgozik a gyárak, üzemek és barázdák munkásaival, készse-

gesen tanulva tőlük és tanítva őket. Megszűnt a kopogó szemű kardalos típusa is. A dolgozók állama megbecsüli színházának valamennyi becsülettel dolgozó alkalmazottját, „Kinek kinek munkája szerint” tisztességes megélhetést, fizetéses szabadságot, nyugdíj jogosultságot biztosít. Nem kell minden tavasszal remegve kimenni a „színeszbörzéro”, hogy vajjon megkönnyül-e a kiöregedő színészen a jövő szezonra valamelyik tőkés direktor?

A művész alkotás, műhelye ma a színház. Közintézmény, melynek képviselői december 3-a után ott ülnek a városok, rajonok, tartományok Néptanácsában. Együtt határoznak, együtt döntenek a dolgozó nép boldogabb holnapjának előkészítésében a gyárak, üzemek, intézmények, barázdák dolgozóival. Este pedig, népek hőseit megismerve, a rivalda fényénél magasra emelik a haladás és a kultúra zászlaját.

Szentimrei Jenő.

A terménybeszolgáltatások utolsó határideje

KOLOZSVÁR. — A tartományi ideiglenes bizottság a gabonabeszolgáltatásokkal kapcsolatban a következő rendeletet adja ki:

1. szakasz. Minden buza, rozs, árpa, zab, borsó, takarmánymagvak (lóhere, lucerna, búkköny), napraforgó, hagyma, bab, lenese, széna és: burgonyatermelő köteles azonnal az ideiglenes bizottságok és mezőgazdasági termények gyűjtésére alakult bizottság szervei által megállapított kvótákat beszolgáltatni.

A tengeri termelőknek legkésőbb december 10-ig kell beszolgáltatniuk a megállapított kvótákat.

2. szakasz. — A kötelező kvótáknak a szállítása és a gyűjtési központoknál való beszolgáltatása a körzetek ideiglenes bizottságai és a mezőgazdasági termények gyűjtésére alakult Állami Bizottság körzeti megbízottai által összeállított tervek szerint történik.

3. szakasz. — A községi ideiglenes bizottságok szerveznek szekéresportyokat, amelyeket a községi ideiglenes bizottság küldötteinnek kell kísérnie, aki a beszolgáltatásnál kimutatást mutat fel a termelők nevével és a beszolgáltatandó mennyiségről. A szekéresportyok megszervezésénél a szállítóeszközök tulajdonosainak gazdasági teherbíró képességét kell figyelembe venni és a terhek viselésénél a progresszivitás elvét kell alkalmazni. Azok a termelők, akiknek nagyobb beszolgáltatandó kvótájuk van, egyénileg is szállíthatják a terményeket.

4. szakasz. — A beszolgáltatandó terményeket a szekéresporty, illetőleg az egyéni szállítvány elindítása előtt ellenőrizni kell abból a szempontból,

hogy a termény minősége megfelel-e az 511-1950. számú minisztertanácsi határozat előírásainak. Az ellenőrzést a községi ideiglenes bizottságok megbízottai végzik.

A községbe való visszatéréskor a csoportmegbízott köteles a termelőknek azonnal átadni a beszolgáltatott terményekért felvett összegeket.

5. szakasz. — Minden termelő köteles zsákokról gondoskodni, amelyre ráírják a termelő nevét és a csoportmegbízott, beszolgáltatás után, a zsákokat haladéktalanul visszaadja a tulajdonosnak.

6. szakasz. — A mezőgazdasági termények beszolgáltatása után minden termelő a beszolgáltatott kvóták alapján szabadon rendelkezik a megmaradt mezőgazdasági termények felett, amelyet minden korlátozás nélkül szállíthat, vagy eladhat. Ebből a célból a termelők végleg magukkal a beszolgáltatási elismervényt, vagy a községi ideiglenes bizottság által látványozott kvóta beszolgáltatási kötelezvényt.

7. szakasz. — Mindazokat, akik a törvényben meghatározott határidőben és feltételek mellett, nem szállítják be a kötelező kvótáikat, valamint azokat, akik valamilyen formában megszegik, vagy akadályozzák a rendelkezések végrehajtását, a 143-1950. számú rendelet értelmében megbüntetik.

8. szakasz. — A jelen rendelettel kapcsolatos büncselekményeket a mezőgazdasági termények begyűjtésére alakult állami bizottság meghatalmazottai, az ideiglenes bizottságok, valamint a büncselekmények megállapítására jogosult többi szervek által felvett jegyzőkönyvek alapján állapítják meg.

Színház — Mozi — Opera

ÁLLAMI MAGYAR OPERA:
Csütörtökön, november 2-án este 8 órakor: Cigánybáró. (Sorozatszám: 211.)

ÁLLAMI MAGYAR SZÍNHÁZ:
Pénteken, november 3-án, este fél 8 órakor: N. Virta: Valahol egy országban. (8-adszor.)

MOZI

„MUNKÁS” MOZGO: Kockás ruhás emberek. Magyar feliratokkal. Előadások: 3, 5, 7, 9 órakor.
„CAPITOL” MOZGO: Potemkin cirkáló. Előadások: 3, 5, 7, 9 órakor.

VOROS CSILLAG MOZGO: Var-sói gettó. Előadások: 4, 6, 8 órakor.
„NEPMOZGO” (POPULAR): Dizmagyar. Magyar film. Előadások: 3, 5, 7, 9 órakor. Vasárnap délelőtt 11 órakor matiné.

MAXIM GORKIJ MOZGO: Var-sói gettó. Előadások: 3, 5, 7, 9 órakor.
„UJ IDOK” MOZGO: Román híradó. — Szovjet híradó. — Colomenseve. — Dinamo-sporttelep. Színes 4 felvonás.

„URÁNIA” MOZGO: A balti képviselő. Előadások: 3, 5, 7, 9 órakor. Vasárnap délelőtt 11 órakor matiné.

A VAS- ÉS FÉMFELOLGOZÓ KISIPAROSOK SZAKMAI EGYESÜLETE

ma, csütörtökön, november 2-án este 7 órakor fontos tárgysorozat-tal taggyűlést tart, melyre minden tagot meghív:

A vezetőség.

Közlemények

VÁRHATÓ IDÓJÁRÁS: Mérsékelt keleti-délkeleti szél, továbbra is túnyomóan felhős, borult égbolt, sokfelé eső, a hegyeken havaseső vagy havazás. A hőmérséklet lassan tovább esökken, Kolozsváron szerdán reggel +5 fok, délben 10 fok volt.

* A „CENTROFARM” Állami Vállalat november 7-e tiszteletére KIALLITÁS-t rendez a Szovjetunióból és a népi demokrácia országából származó orvosi műszerekből, laboratóriumi felszerelésekből, valamint gyógyszerekből. A kiállítás nyitva van november 5, 6 és 7-én egész nap, December 30-utca 9. sz. alatt.

APRÓNIRDETÉS

DIÓFURNÉROS, MODERN kombinált háló eladó. Cloasca u. ca 2. ajtó 4. Délután 5-7-ig. — **SÜR-GÖSEN ELADÓ** családi házat, házhegyet, kerítet akar venni vagy eladni? Forduljon bizalommal az „Increderea” irodához (volt „Transilvania”), Szabadság-tér 19. — **VEZÜNK** 30 grammos tiszta **TÉ-GELYEKET**. Szabadság-tér 4. kapu alatt. — **TÉLIKABÁT** 13 éves leányknak, 42 számú bakancs és kis divány eladó. Rákóczi-ut 114. — **ELCSERÉLNÉM** 2 szobás, konyhás, nagyon szép, egészséges és tiszta lakásomat (a Györgyfalvi-ut vége felé) hasonlóval a város bármely részében, vagy egy szoba konyhással, közel a központhoz. Érkezni Jasiilor (Szamos)-utca 8. szám alatt, a kapusnál. (Serviciul Auto CFR), reggel 8-tól délután 3-ig. — **BEKÖLTÖZHETŐ** kertes, családi házak, örökklakások, parcellák sürgősen eladók. „Vulcan” ingatlanforgalmi. Mo'ov-utca 24. — **RÁDIO KITÜNŐ ÁLLAPOTBAN** — AEG 3+2 lámpás, pickupos, — eladó. Arany János-utca 11. Gergely. — **43-AS BILGERICSIZMA**, bőrruha kesztyűvel, sapkával, báránnyal bélelt nadrág, modern, diófa íróasztal eladó. Farkas-utca 17-19. Érkezni délután 2-4-ig. — **KÉT-SZEMÉLYES**, diófurnéros rókamié eladó. Holdvilág-utca 14. — **MODERN, DIÓFURNÉROS** hálóberendezés eladó. Máramaros (volt Zsigmond király)-utca 60. — **ELCSERÉLNÉM** szoba, konyhás, — esetleg külön még egy szobát — lakásomat 2 szoba, konyha komforttal. Karl Marx-utca 71.

KÉT SZOBA, összkomfortot adók különbejárattal, fürdőszoba-

használatos üres, gázfűtéses szobaért. Ajánlatot „Szép lakás” jellegre a kiadóba. — **BUTORO-ZOTT SZOBÁT** — lehetőleg központban — keres fiatal házaspár. „Vulcan” ingatlanforgalmi, Molotov-utca 24.

„URÁNIA” MOZGO
Bemutatja:
A BALTI KÉPVESELŐ
c. LENFILM alkotást.
Kisgyerekenben: N. Cserkasov, M. Domaseva, O. Jakov, B. Livanov.
Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9. Vasárnap délelőtt 11 órakor matiné.

A LOKOMOTIVA—METALUL (NAGYBANYA) ÉS A HADSEREG—LOKOMOTIVA (NAGYVÁRAD) KETTŐS NB II-ŐS MÉRKŐZÉST SZOMBATON A BÖRGYÁRIK PÁLYAJÁN JÁTSSZAK LE

KOLOZSVÁR. — A vasárnapi Szovjetunió—RNK női és férfi atlétikai válogatott mérkőzésre való tekintettel a vasárnapra kisorsolt NB II-ös mérkőzéseket szombaton délután játsszák le a

„Herbák János”-művek pályáján. Negyed 2 órai kezdettel a Lokomotiva—Metalul (Nagybánya), majd 3 órakor a Hadsereg—Lokomotiva (Nagyvárad) NB II-ös mérkőzésre kerül sor.

A MAROSVÁSÁRHELYI ÉPÍTŐK SPORTKOLLEKTÍVÁJA KOLOZSVÁRON

KOLOZSVÁR. — Vasárnap délelőtt igen érdekesnek ígérkező sporttalálkozó lesz Kolozsváron. A marosvásárhelyi Építők sportkollektívájának négy szakosztálya szerepel Kolozsváron a helyi Építők sportkollektívája ellen. A Victor Babes egyetemi stadionban vasárnap délelőtt 8 és 10 óra között az MVK versenyeket, majd a 4x100 m, váltófutás női és férfi páros és magasugrás, 80 m. női sikkfutás és a diszkoszdobás szerepel a műsoron. Délelőtt 9 órakor a Május 1-utcai 2. számú

fúvókola tornateremben a röplabda, ugyancsak délelőtt 9 órai kezdettel az Építők szakszervezetének nagytermében a sakk és asztalitenisz mérkőzések kerülnek lebonyolításra a két város dolgozói között.

Világosság

Felolvas szerkesztő: LAZAR JOZSEF
Szerkesztőség: Horea-ut 6. II. emelet. Telefon: 15-33. — Kiadóhivat: Molotov-utca 10. Telefon: 19-11. — Laptulajdonos: „Petőfi” Lap- és Könyvtudó RT.

SPORT A RNK atlétái több számban rekordjavításra készülnek a Szovjetunió válogatott elleni mérkőzésen

KOLOZSVÁR. — A vasárnapi Szovjetunió—RNK női és férfi atlétikai válogatott mérkőzést nemesak Kolozsváron, hanem a vidéki városokban is példálámul nagy érdeklődés előzi meg. Nagyváradról, Marosvásárhelyről, Tordáról, Déstről, Szatmárnémetyről, Zilahról és a többi vidéki városokból is több száz jegyigénylés érkezett.

A Központi Testnevelési és Sportbizottság tegnap összeállította a névsorát a RNK versenyzőinek, akik a vasárnap délutáni „Gh. Gheorghiu-Dej” pályán sorakerülő Szovjetunió

elleni atlétikai versenyen részt vesznek. Ezek a következők: 200 m. sikkfutás: Marx, Flora és Erdélyi, 400 m. gútfutás: Truica és Steriada, 5000 m. sikkfutás: Radu Ionita, Nicu Nicolae és Nagy Márton 4x1500 m. váltófutás: Talmaciu, Pandrea, Petcu, Dragomir, 4x3x2x100 m. váltófutás: Kiss, Truica, Marx, Erdélyi, Gerelydohás: Puskás, Boeska, Krupka.

A női versenyszámokban: 100 m. sikkfutás: Claudia Russe, Erna Schobel, Konrad Emma. Diszkoszdobásban: Alina Poenaru, Dénes Margit és Schnel-

der Erzebet, 4x5x2x100 m. váltófutás: Russe, Schobel, Konrad Taifas.

A „HERBÁK JÁNOS” — METALUL (SZATMÁR)

osztályozó mérkőzés az NB II-be való bejutásért ma, csütörtök délután pontosan 3 órakor kezdődik a börgyáriak sporttelepén. A „Herbák János” csapatát a következő összeállításban áll ki: Ilyés — Gábos, Szécs — Orosz, Kalló, Kécskei — Both, Frensz, Hegedüs, Bojoc, Pálfi.